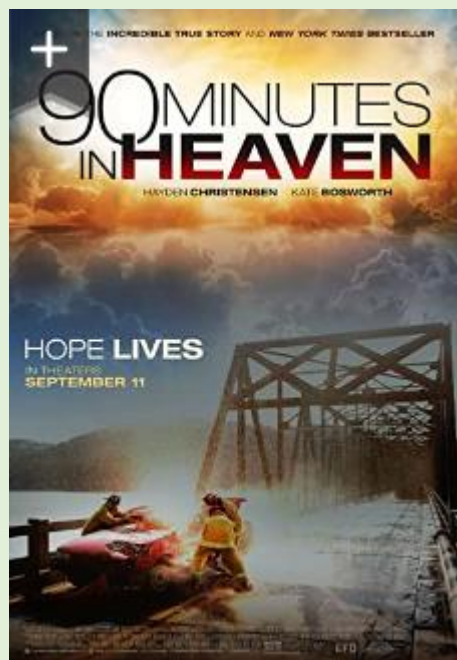


Chúa Kêu La-xa-rơ Sống Lại  
Lazarus Raised from the Dead

John 11:1-53

*Nếu Người Tin, Người Sẽ Thấy Vinh Hiển Của Đức Chúa Trời*

*If You Believe, You Will See the Glory of God*





## 1. La-xa-rơ Bị Bệnh và Qua Đời

11 Có một người bị bệnh tên là La-xa-rơ ở Bê-tha-ni, làng của Ma-ry và Ma-thê chị nàng. 2 Ma-ry này là người đã xúc dầu cho Chúa và lấy tóc nàng lau chân Ngài; La-xa-rơ anh nàng bị bệnh. 3 Hai chị em nhờ người đến với Ngài và thưa, “Lạy Chúa, này, người Ngài mến thương đang bệnh.”

4 Khi Đức Chúa Jesus nghe vậy, Ngài nói, “Bệnh này không đến nỗi chết, nhưng vì vinh hiển của Đức Chúa Trời, để qua đó Con Đức Chúa Trời được tôn vinh.”

### The Death of Lazarus

**11** Now a man named Lazarus was sick. He was from Bethany, the village of Mary and her sister Martha. <sup>2</sup> (This Mary, whose brother Lazarus now lay sick, was the same one who poured perfume on the Lord and wiped His feet with her hair.) <sup>3</sup> So the sisters sent word to Jesus, “Lord, the one you love is sick.”

<sup>4</sup> When He heard this, Jesus said, “This sickness will not end in death. No, it is for God’s glory so that God’s Son may be glorified through it.”



**John 2: Jesus Changes Water Into Wine**



**John 4: Jesus Heals an Official's Son**



**John 6: Jesus Feeds the Five Thousand**

## 2. Chúa Jesus An ủi Chị em La-xa-rơ

17 Khi Đức Chúa Jesus đến nơi, Ngài được biết người ta đã chôn La-xa-rơ trong mộ bốn ngày rồi. 18 Và Bê-tha-ni ở gần Giê-ru-sa-lem, chỉ cách thành chừng ba cây số.[c] 19 Có nhiều người Do-thái đến thăm Ma-thê và Ma-ry để an ủi họ về việc anh của họ qua đời. 20 Khi nghe tin Đức Chúa Jesus đến, Ma-thê đi ra gặp Ngài, nhưng Ma-ry còn ngồi trong nhà. 21 Ma-thê nói với Đức Chúa Jesus, "Lạy Chúa, nếu Ngài có ở đây, anh con đã không chết. 22 Nhưng con biết, ngay bây giờ, nếu Ngài xin Đức Chúa Trời bất cứ điều gì, Đức Chúa Trời sẽ ban cho Ngài."

23 Đức Chúa Jesus nói với nàng, "Anh ngươi sẽ sống lại."

### Jesus Comforts the Sisters of Lazarus

<sup>17</sup> On His arrival, Jesus found that Lazarus had already been in the tomb for four days. <sup>18</sup> Now Bethany was less than two miles<sup>[b]</sup> from Jerusalem, <sup>19</sup> and many Jews had come to Martha and Mary to comfort them in the loss of their brother. <sup>20</sup> When Martha heard that Jesus was coming, she went out to meet Him, but Mary stayed at home. <sup>21</sup> "Lord," Martha said to Jesus, "if you had been here, my brother would not have died. <sup>22</sup> But I know that even now God will give you whatever you ask." <sup>23</sup> Jesus said to her, "Your brother will rise again."



### 3. Chúa Jesus Là Sự Sống Lại và Sự Sống

25 Đức Chúa Jesus nói với nàng, **"Ta là sự sống lại và sự sống. Ai tin Ta thì sẽ sống, mặc dù đã chết rồi. 26 Còn ai đang sống mà tin Ta thì sẽ không bao giờ chết.** Người tin điều đó chẳng?"

27 Nàng trả lời Ngài, "Lạy Chúa, có, con tin rằng Ngài là Đấng Christ, Con Đức Chúa Trời, Đấng phải đến thế gian."

### Jesus Is the Resurrection and the Life

25 Jesus said to her, **"I am the resurrection and the life. The one who believes in me will live, even though they die; 26 and whoever lives by believing in me will never die. Do you believe this?"**

27 "Yes, Lord," she replied, "I believe that you are the Messiah, the Son of God, who is to come into the world."

## 4. Chúa Kêu La-xa-rơ Sống Lại

38 Đức Chúa Jesus lại xúc động trong lòng; Ngài bước đến phần mộ. Vả phần mộ là một cái hang, và có một tảng đá nằm chắn ở cửa hang. 39 Đức Chúa Jesus phán, "Hãy lăn tảng đá ấy đi." Ma-thê em gái người chết thưa với Ngài, "Lạy Chúa, anh ấy đã có mùi, vì anh ấy đã chết bốn ngày rồi." 40 Đức Chúa Jesus nói với nàng, "**Ta chẳng nói với người rằng nếu người tin, người sẽ thấy vinh hiển của Đức Chúa Trời sao?**" 41 Vậy họ lăn tảng đá ra. Đức Chúa Jesus ngước mắt lên và nói, "Lạy Cha, Con cảm ơn Cha vì Cha nhậm lời Con. 42 Dù Con biết Cha luôn nhậm lời Con, nhưng Con nói ra như vậy để đám đông đứng quanh đây tin rằng chính Cha đã sai Con." 43 Sau khi nói như thế, Ngài kêu lớn tiếng, "Hỡi La-xa-rơ, hãy ra!"

### Jesus Raises Lazarus from the Dead

<sup>38</sup> Jesus, once more deeply moved, came to the tomb. It was a cave with a stone laid across the entrance. <sup>39</sup> "Take away the stone," He said. "But, Lord," said Martha, the sister of the dead man, "by this time there is a bad odor, for he has been there four days." <sup>40</sup> Then Jesus said, "**Did I not tell you that if you believe, you will see the glory of God?**" <sup>41</sup> So they took away the stone. Then Jesus looked up and said, "Father, I thank you that you have heard me. <sup>42</sup> I knew that you always hear me, but I said this for the benefit of the people standing here, that they may believe that you sent me."

<sup>43</sup> When He had said this, Jesus called in a loud voice, "Lazarus, come out!"

## 5. Âm Mưu Giết Chúa

45 Nhiều người Do-thái đến thăm Ma-ry thấy việc Đức Chúa Jesus đã làm thì tin Ngài.  
46 Nhưng vài người trong họ đi gặp những người Pha-ri-si và báo cho họ những gì Đức Chúa Jesus đã làm.<sup>47</sup> Các trưởng tế và những người Pha-ri-si triệu tập một phiên họp của Hội Đồng Lãnh Đạo và nói, "Chúng ta phải làm gì đây? Vì người này đã làm quá nhiều phép lạ. 48 Nếu chúng ta cứ để như thế, dân sẽ tin người ấy hết, rồi người Rô-ma sẽ đến hủy diệt nơi này và cả nước chúng ta."<sup>49</sup> Một người trong Hội Đồng tên là Cai-pha, làm thượng tế năm ấy, phát biểu, "Quý vị chẳng biết gì cả. 50 Sao không nghĩ rằng thà một người chết cho toàn dân có lợi cho chúng ta hơn là cả nước phải bị tiêu diệt?"

### The Plot to Kill Jesus

<sup>45</sup> Therefore many of the Jews who had come to visit Mary, and had seen what Jesus did, believed in Him. <sup>46</sup> But some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done. <sup>47</sup> Then the chief priests and the Pharisees called a meeting of the Sanhedrin. "What are we accomplishing?" they asked. "Here is this man performing many signs. <sup>48</sup> If we let Him go on like this, everyone will believe in Him, and then the Romans will come and take away both our temple and our nation."<sup>49</sup> Then one of them, named Caiaphas, who was high priest that year, spoke up, "You know nothing at all! <sup>50</sup> You do not realize that it is better for you that one man die for the people than that the whole nation perish."



Judges 5: The Song of Deborah



**Worship God as a Church**



[John 15: The Vine and the Branches](#)

## 6. Kết luận

### Đi Từng Bước

1. Nhẹ nhàng thay bước theo chơn Jêsus,  
Ngày đêm bước, bước đi vững an;  
Hằng noi theo dấu chân Ngài chăm chú,  
Đồng bước đi, bước đi suốt đàng.

Đ.K: Đi từng bước, bước bước đi,  
Theo Jêsus tôi băng sương,  
Đêm ngày bước, cứ bước đi,  
Theo gót Jêsus trọn đường.

2. Cùng Jêsus bước đi an bình thay,  
Hằng nương sát cánh tay Jêsus;  
Ngài đưa đi đến đâu nguyên theo đấy,  
Tuyệt chẳng vương ác mưu kẻ thù.

3. Cùng Jêsus bước đi không nhìn quanh,  
Từng giây phút quyết vui bước theo;  
Vượt đời cao, dẫu thân này không cánh,  
Từng bước đi chẳng than hiểm nghèo.

4. Nguyện gần hơn với Jêsus bạn thân,  
Ngày đêm cứ bước đi vững an;  
Nhìn chăm chăm dấu chơn Ngài đi tới,  
Đồng bước đi, bước đi suốt đàng.



## Conclusion

### Step By Step

1. Tis so sweet to walk with Jesus,  
step by step and day by day;  
stepping in His very footprint,  
walking with Him all the way.

Step by step, step by step,  
I would walk with Jesus,  
All the day, all the way,  
Keeping step with Jesus.

2. Tis so sweet to walk with Jesus,  
Leaning hard upon His arm,  
Following closely where He leads us,  
None can hurt and naught can harm.

**Let's Pray**

